

HANSA NORTH CUP



24-26 MAI ➤ PORT AVENTURA . BELGIQUE

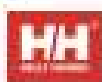
12-14 JUIN ➤ ZEEVOLDE . PAYS-BAS

14-16 AOÛT ➤ WEYTMOUTH . ANGLETERRE

9-11 OCTOBRE ➤ VAL JOLY . FRANCE



06.07.32.04.24
lvnpdc@numericable.fr
www.lavoile-ensemble.org



Autorité organisatrice/Organizing authority :

Ligue Nord-Pas-de-Calais

Quai Armement Nord

59 140 Dunkerque

Tel : 06 07 32 04 24 – Email : lvnpdc@numericable.fr

– Facebook : Hans North Touch

– Site : hansanorthcup.org

1. Règles/Rules

<u>La régata sera régie par :</u>	<u>The regatta will be governed by:</u>
1.1 Les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile 2013/2016 (RCV).	1.1 Rules as defined in the Racing Rules of Sailing 2013/2016 (RRS).
1.2 les prescriptions nationales s'appliquant aux concurrents étrangers précisées en Annexe « Prescriptions ».	1.2 National prescriptions for foreign competitors are defined in joined appendix named « prescriptions ».
1.3 les règlements fédéraux.	1.3 FFVoile regulations.
1.4 En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.	1.4 In case of translation of this notice of race, the French text will take precedence.
1.5 Un arbitrage semi-direct pourra être mis en place, dont les modalités seront précisées dans les instructions de course.	1.5 A semi-direct judgement could be used as defined in the sailing instructions.
1.6 La règle 41 pourra être modifiée par les instructions de course.	1.6 RRS 41 could be modified by the sailing instructions.

2. Publicité/Advertising

En application de la réglementation 20 de l'ISAF (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la F.F.V, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.	In accordance with ISAF Regulation 20 (advertising Code) as modified by the advertising regulation of the FFVoile, boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organizing authority.
--	--

3. Admissibilité et inscriptions/Eligibility and entry

3.1 L'épreuve est ouverte à tous les bateaux de la classe Hansa (ex Access) 2.3, 303 et Liberty, simple ou double et avec ou sans commandes électriques. 3.2 Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en complétant le formulaire joint et en l'envoyant accompagné des frais d'inscription requis, à : Ligue Régionale de voile Quai Armement Nord 59 140 Dunkerque - FRANCE lvnpdc@numreicable.fr - par chèque à l'ordre de la Ligue régionale de voile - par virement bancaire (demander coordonnées bancaires) <u>OU</u> - En ligne , sur le site hansanorthcup.org Au plus tard le 1er octobre 2015 Ou à la confirmation des inscriptions	3.1 The regatta is open to all Hansa (ex Access) 2.3, 303 and Liberty, single or twin, with or without servo control. 3.2 Eligible boats may enter by completing the entry form and sending it, together with the required registration fees to : Ligue Régionale de voile Quai Armement Nord 59 140 Dunkerque - FRANCE lvnpdc@numreicable.fr - by check payable to la Ligue régionale de voile - by bank transfert (ask for bank details) <u>OR</u> - On line , website hansanorthcup.org No later than 1st october 2015
---	--

3.3 Les concurrents (chaque membre de l'équipage) possédant une licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription : • Leur licence FFVoile, valide portant le cachet médical ou accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique voile en compétition datant de moins d'un an et ainsi qu'une autorisation parentale pour les mineurs; • L'attestation d'appartenance à la classe Hansa; • Si nécessaire l'autorisation du port de publicité. 3.4 Les concurrents étrangers (chaque membre de l'équipage) ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription : • Un justificatif de leur appartenance à une autorité nationale membre de l'ISAF ; • Le certificat d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale d'1,5 million d'Euros ; • Un certificat médical de non contre-indication médicale datant de moins un an (rédigé en français ou en anglais) ainsi qu'une autorisation parentale pour les mineurs ; • La justification de l'appartenance à une association de classe Hansa de son pays.	3.3 Competitors (each crew member) having a license FFVoile in France shall present during registration : • Their valid FFVoile license with medical stamp, or accompanied with a medical certificate (dated less than one year) certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors; • A supporting document to justify their membership to an hansa class; • If necessary a valid authorization to display advertising on boat. 3.4 Foreign competitors (each crew member) without a FFVoile license shall present during registration : • A supporting document to justify their membership to an ISAF Member national authority ; • The civil liability valid insurance certificate with a minimum cover of 1.5 million Euros; • A medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental consent for minors ; • A supporting document to justify their membership to an hansa class.
--	--

4. Droits à payer/ Entry fees

<u>Les droits d'inscription :</u> 50€ par personne pour les inscriptions complètes reçues avant le 01/10/15 (cachet de la poste faisant foi ou par e-mail avec signature originale électronique). Après cette date, ces droits sont portés à 70€ par personne. En cas de désistement, les coureurs ne seront remboursés qu'en cas de force majeure, après décision de l'autorité organisatrice. <u>Tarifs soirée des équipiers, en dehors des coureurs :</u> 20€	Entry fees : 50€ per person for complete registration, received latest by 01/10/15 (stamp postmark or by e-mail with original electronic signature). After that date, this fees are brought to 70 € per person. In case of withdrawal, the competitors will be refunded in case of force majeure, following a decision by the organizing authority. <u>Fees for crew accompaniers for the evening crew party :</u> 20 €
--	--

5. Programme/ Schedule

Jeudi 8 octobre 2015

- 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 :
Accueil, confirmation des inscriptions et jauge au club du Val Joly
- 14h00 à 18h00 :
Entraînement

Vendredi 9 octobre 2015

- 9h00 à 19h00:
Accueil et confirmation des inscriptions et passage à la jauge au club du Val Joly
- 14h00 :
1er signal d'avertissement course d'entraînement
- Fin des courses et émargement
- 19h00
Cérémonie de bienvenue

Samedi 10 octobre 2015

- 11h00
1er signal d'avertissement course (s)
- 17h00
Fin des courses et émargement
- 19h00
Soirée des équipiers.

Dimanche 11 octobre 2015

- 9h00
Emargement et briefing coureurs au club
- 10h
1er signal d'avertissement course (s)
- 15h Fin des courses et émargement
- Palmarès après les courses.

Le dernier jour de course, aucun signal d'avertissement pour une nouvelle course ne sera donné après 13h30.

Thursday, 8th October, 2015

- 9:00 AM to 12:00 AM and 2:00 PM to 6:00 PM :
Home, entry confirmation and measurements at the Val Joly Club.
- 2:00 PM to 6 :00 PM :
Training session

Friday, 9th October, 2015

- 9 :00 AM to 19 :00 AM :
Home, entry confirmation and measurements at the Val Joly Club
- 2:00 PM :
First warning signal for training race(s)
- Closing of the finish line
- 19:00 PM :
Opening ceremony

Saturday, 10th October, 2015

- 11:00 AM :
First warning signal and race(s)
- 5:00 PM :
Closing of the finish line and signing
- 7:00 PM :
Crews party

Sunday, 11th October, 2015

- 9:00 AM :
Check out and competitor briefing at the club
- 10:00 AM : First warning signal and race(s)
- 15:00 AM Closing of the finish line
- After the races, closing ceremony

The last day of the regatta, no warning signal will be done for un new race after 1:30PM.

6. Instructions de course/Sailing instructions

Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles à la confirmation des inscriptions le 8 octobre et affichées selon les prescriptions fédérales.

The sailing instructions and their appendices will be available during confirmation of registration the 8 of october and posted according to the FFVoile prescriptions.

7. Les parcours/The courses

- 7.1 Les parcours seront de type banane ou trapèze.
- 7.2 L'emplacement des zones de course sera le lac du Val Joly.
- 7.3 La couleur des bouées sera la suivante
Banane intérieure : à annoncer
Banane extérieure : à annoncer

- 7.1 Courses will be windward-leeward, or trapezoid.
- 7.2 The location of the racing areas will be the lake of Val Joly.
- 7.3 The color of the buoy will be :
Inner windward – leeward : TBA
Outer windward – leeward : TBA

8. Classement/Scoring

- 7.4 Pour qu'un classement dans une série soit effectué, il faut un minimum de 4 bateaux. Si ce nombre n'est pas atteint, il y a aura un regroupement avec une autre série en classement inter-série.
- 7.5 **TROIS courses devront être validées pour valider la compétition.**
- 7.6 Groupes : En fonction du nombre d'inscrits et du nombre de bateaux, un système de poule pourra être mis en place et sera précisé dans les instructions de course (IC).

- 8.1 To be ranked in a series, a minimum of 4 boats are needed per racing series. If this number is not reached, there will be a merger with another series in an in between series ranking.
- 8.2 Three races are required to complete the event.
- 8.3 Groups : Depending on the number of entries and the number of boats, a group can be set up and will be specified in the sailing instructions

9. Communications radio/Radio communication

Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communication radio qui ne soient pas recevable par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux GSM

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

10. Trophées/Prizes

- 10.1 Trophées décernés vainqueur du HANSA NORTH CUP 2015
- 2.3 Solo
 - 303 Solo
 - 303 Double
 - Liberty
- 10.2 Pour chacun de ces prix, s'il y a des commandes électriques, une extraction sera faite sans recalculer des points.
- 10.3 Les trois premiers équipages de chacun des classements seront récompensés.

- 10.1 Prizes will be given as follows
French HANSA NORTH CUP 2015 Winner
- 2.3 Single
 - 303 Single
 - 303 Double
 - Liberty
- 10.2 For each of these prizes, if servo-control is used, a ranking will be established without recalculating the scores.
- 10.3 The 3 first crews of each ranking will be awarded.

11. Décision de courir / Decision to race

La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).

12. Mise à disposition des bateaux/Chattering boats

Il y aura possibilité d'avoir des bateaux mis à disposition par la ligue de voile (303). Il convient pour cela, de prendre contact dans les plus brefs délais avec l'organisation par mail : lvnpdc@numericable.fr

Nord-Pas-de-Calais ligue (303) will provide for chattering. Contact the class soon as possible by e-mail: lvnpdc@numericable.fr

13. Droit d'utiliser le nom et l'image/Right to use name and image

En participant à cette épreuve, le compétiteur autorise automatiquement les organisateurs et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrement télévisuels et autres reproductions de lui-même, pendant la période de la compétition intitulé « Hansa North Cup », à laquelle le coureur participe et à utiliser sans compensation, son image sur tous matériaux liés à la dite épreuve.

Taking part in this race, the competitor gives the organization and the race's sponsors the right to use and show at any time static or moving pictures, films or TV recording and all sorts of duplication of himself during the «Hansa North Cup ». He also gives right to use, without royalties, his own image on all material supports of such event.

14. Environnement/Environment

L'épreuve «Hansa North Cup 2015» est engagée dans une démarche environnementale. C'est un événement sportif se déroulant dans des sites préservés. Chaque concurrent veillera à respecter l'environnement, à appliquer le tri sélectif et à ne pas jeter ses déchets à l'eau

The event "Hansa North Cup 2015" is engaged in an environmental approach. This is a sporting event taking place in protected area. Each competitor will ensure respect the environment, to implement the sorting and not to throw waste into the lake.

15. Complémentaires/Additional informations



Ligue régionale de voile Nord-Pas-de-Calais
Quai Armement Nord
59 140 Dunkerque
Tél : 06 07 32 04 24 – Email : lvnpdc@numericable.fr
Facebook : Hansa North Touch
Site : hansanorthcup.org

Par l'autoroute :

- Lille : prendre A1 direction PARIS
- Bruxelles : prendre E19 direction CHARLEROI
- Ile de France : prendre A1 direction LILLE

From the highway:

- Lille : Highway A1, Follow PARIS
- Bruxelles : Highway E19, Follow CHARLEROI
- Ile de France : High Way A1, Follow LILLE

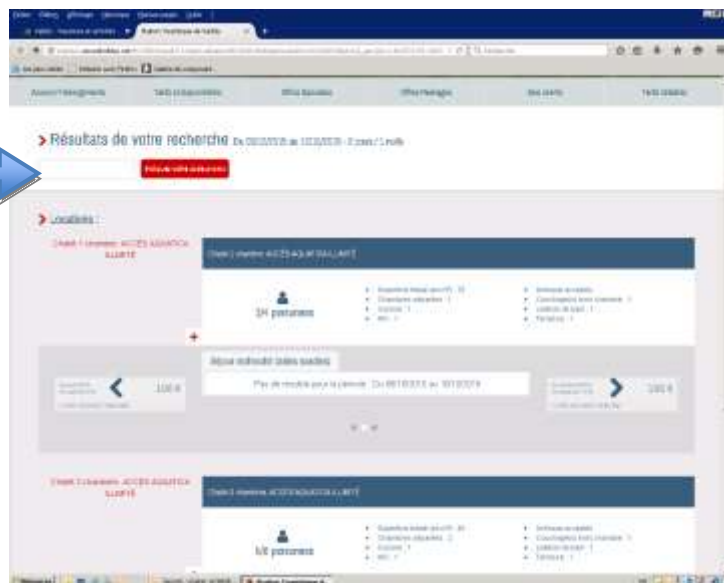
16. Hébergement/Accommodations

Le centre d'hébergement La Héronnière – Dans l'enceinte de la base nautique
www.valjoly.com

Les chalets de la résidence de tourisme –
A 400 mètres de la base nautique :

Code promotionnel : REGATE2015

www.valjoly.com



Les cottages de la résidence de tourisme - A 300 mètres de la base nautique

www.valjoly.com

Contact :

Maison du ValJoly ; 59132, Eppe-Sauvage, France

Tel : +33. (0)3. 27. 61. 83. 76

Mail : valjolyresa@valjoly.com

www.valjoly.com

17. Plan /Situation



Réservé au secrétariat Reserved for secretariat	Inscription reçu le :	Dossier complet le :	Confirmation envoyée le :
--	-----------------------	----------------------	---------------------------

Bulletin d'inscription/registration from

Hansa North Cup – 2015

Les 10 et 11 octobre 2015 au Val Joly

	Barreur/Helmsman	Equipier/Crew
Nom/Familly name		
Prénom/first name		
Date de naissance/Date of birth		
N° licence/License number		
Club/Club		
Adresse/Adress		
CP et Ville / Zip code and City		
Courriel/e.mail		
Pays/Country		

Autres informations/Other information

N° de voile/Sail number ☐	Bateau/Boat ☐ 2.3 solitaire/sigle ☐ 303 solitaire/sigle ☐ 303 double/double-handed ☐ Liberty	Autre/Other Commande électrique/servo assist ☐ Oui ☐ non/ ☐ yes ☐ no J'ai besoin d'une aide à l'embarquement I need lift body ☐ Oui ☐ non/ ☐ yes ☐ no
--	--	--

Tarifs/Prices

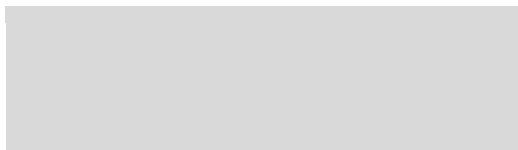
Frais d'inscription par personne /Entry fees per person	Nombre/Number		50€	€
<u>Vendredi 09 octobre/Friday 9th october</u> Panier repas pour le midi/Lunch packet	Nombre/Number		8 €	€
Samedi 10 octobre/Saturday 10th october Panier repas pour le midi/Lunch packet	Nombre/Number		8 €	€
Dimanche 11 octobre/Sunday 9th october Panier repas pour le midi/Lunch packet	Nombre/Number		8 €	€
Repas du samedi soir/Dinner for saturday	Nombre/Number		Compris/Included	€
	Nombre d'accompagnateurs/ number of additional persons		20€	€
Total/Total				€

Le bulletin complet doit être adressé à : Ligue Régionale de voile Quai Armement Nord 59140 Dunkerque - FRANCE lvnpdc@numericable.fr Accompagnée du paiement correspondant au montant des frais d'inscription, par chèque établi à l'ordre de la ligue de voile. Le montant des frais d'inscription est à 50€ par coureur jusqu'au 1er octobre (cachet de la poste faisant foi). Après cette date, son montant est porté à 75€ par coureur.	The entire entry form must be sent to : Ligue Régionale de voile Quai Armement Nord 59140 Dunkerque - FRANCE lvnpdc@numericable.fr With the required fee by banking cheque to Ligue de voile The entry fee is 50€ per person received before the 1st october (postmark making time). After this date, the fee will be 75€ per person. by check payable to ligue de voile or by bank transfert (ask for bank details)
--	--

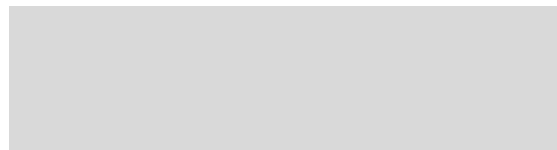
Je soussigné(e), _____ avoir pris connaissance des différents règlements, régissant cette épreuve et les accepter sans réserve et notamment qu'il appartient à chaque concurrent, sous sa seule responsabilité, de décider s'il doit ou non prendre le départ ou rester en course. J'accepte de me soumettre aux règles de course à la voile (RCV) et à toutes les autres règles qui régissent cette épreuve (avis de course, IC, carte de navigation). J'accepte et autorise à titre gratuit les prises de vue et les photos du bateau et son équipage (à terre comme sur l'eau) et l'utilisation, l'exploitation, la diffusion et la reproduction de son image et nom sur tous supports par l'organisateur, les partenaires, la FFVoile et/ou les cameraman et photographes accrédités et toute personne autorisée par l'organisateur et/ou la FFVoile.	I, the undersigned, _____, declare to have read the various regulations governing this event and accept them without reservation and in particular that it is sole responsibility of each competitor to decide whether or not to start or continue racing. I agree to submit to the Racing Rules of Sailing (RRS) and all other rules that govern this event (race notice, race instructions, navigation map). With this entry form duly signed, competitors accept and allow free the shots and photos of the boat and crew (ashore and a float) and the use, exploitation, and reproduction of their image and name on all media by the organizer, the partners FFVoile and/or accredited photographers and cameraman and any person authorized by the organizer and/or FFVoile.
--	---

Signature(s) du barreur et de(s) équipiers précédés(s) de la mention "lu et approuvé" :
Helmsman en crew(s) signature(s) preceded by the handwritten words « read and approved » :

Barreur
Helmsman



Equipier
Crew



Autorisation parentale/Parental authorization
Obligatoire pour chaque coureur mineur/Mandatory for each competitor minor

Je soussigné(e), Nom : _____ Prénom : _____ Déclare sur l'honneur : - Avoir le plein exercice de la puissance paternelle ou maternelle ☐Oui ☐non - Exerce la tutelle ☐Oui ☐non Pour le mineur : Nom : _____ Prénom : _____ J'autorise le mineur ci-dessous à participer a la Hansa North Cup Val Joly les 10 et 11 octobre 2015 au Val Joly. J'autorise d'autre part à faire pratiquer sur lui toutes interventions et soins médicaux qui apparaîtraient nécessaire y compris son transport dans un établissement hospitalier. Signature du représentant légal, précédée de la mention « lu et approuvé ».	I, the undersigned, Family name : _____ First name : _____ Declare on the honor : - Having the full exercise of the paternal or maternal ☐yes ☐no - Act as guardians on the minor ☐yes ☐no On the minor : Family name : _____ First name : _____ I authorize the above minor to participate at the Hansa North Cup of Val Joly 2015. I authorize the other to perform on him all interventions and medical care as may appear necessary including transportation to an hospital. Signature of legal representative, preceded by the handwritten words "read and approved".
--	---

Informations media / Media informations

Palmarès de l'équipage / Past crew

APPENDIX "PRESCRIPTIONS"

FFVoile Prescriptions to RRS 2013-2016 Applying to foreign competitors

RRS 64.3 (*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

RRS 67 (*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and will not be dealt by the jury.

RRS 70. 5 (*):

In such circumstances, the written approval of the Fédération Française de Voile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the event.

RRS 78 (*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat comply with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

RRS 86.3 (*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

RRS 88 (*):

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr , shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

RRS 91 (*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

APPENDIX R (*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr